

THE DORJE CHANG TUNGMA (SHORT LINEAGE PRAYER)

༄། རྫོག་མེད་འཆང་ཚེན་ཏི་ལོ་ནུ་རོ་དང་། །

DORJE CHANG CHEN TELO NARO TANG

Great Vajradhara, Tilopa, Naropa,

མར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་གླམ་པོ་པ། །

MARPA, MILA CHÖ JE GAMPOPA

Marpa, Mila, Lord of Dharma Gampopa,

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ། །

DÜSUM SHE JA KUN KHEN KARMAPA

knower of the Three Times, omniscient Karmapa,

ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱད་བརྒྱད་པ་འཛིན་རྣམས་དང་། །

CHE ZHI CHUNG GYE GYU PA DZIN NAM DANG

holders of the four great and eight lesser lineages—

འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས། །

DRI TAK TSAL SUM PALDEN DRUKPA SOK

Drikung, Taklung, Tsalpa, these three, glorious Drukpa and so on,

ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི། །

ZAB LAM CHAK GYA CHE LA NGA NYE PAY

masters of the profound path of Mahamudra,

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ། །

NYAM MEY DRO GÖN DAKPO KAGYU LA

unequalled protectors of beings, the Dakpo Kagyü,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་སྲུ་མ་རྣམས། །

SOL WA DEP SO KAGYU LAMA NAM

Kagyü lamas, I supplicate you

བརྒྱད་པ་འཛིན་ལོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

GYU PA DZIN NO NAM TAR JIN GYI LÖP

Grant your blessing that I follow your example and hold your lineage.

ཞེན་ལོག་སྒྲོམ་གྱི་རྐང་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །

ZHEN LOK GOM GYI KANG PAR SUNG PA ZHIN

Detachment is the foot of meditation, as is taught.

ཟས་ལོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང། །

ZE NOR KUN LA CHAK ZHEN MEY PA DANG

To this meditator who is not attached to food and wealth,

ཚེ་འདིའི་གདོས་ཐག་ཚོད་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

TSE DIR DÖ TAK CHÖ PAY GOM CHEN LA

who cuts the ties to this life,

རྟེན་བཀུར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

NYE KUR ZHEN PA MEY PAR JIN GYI LÖP

Grant your blessing that I have no attachment to honor or gain.

མོས་གུས་སྒྲོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །

MÖ GÜ GOM GYI GO WOR SUNG PA ZHIN

Devotion is the head of meditation, as is taught.

མན་ངག་གཏེར་སྒྲོ་འབྱེད་པའི་སྤྲ་མ་ལ། །

MEN NGAK TER GO JAY PAY LAMA LA

The lama opens the gate to the treasury of oral instructions.

རྒྱན་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

GYÜN TU SÖL WA DEP PAY GOM CHEN LA

To the meditator who always supplicates you,

བཙོས་མིན་མོས་གུས་སྤྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

CHÖ MIN MÖ GÜ KYE WAR JIN GYI LÖP

Grant your blessings that genuine devotion is born within.

ཡིངས་མེད་སྒྲོམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །

YENG MEY GOM GYI NGÖ ZHIR SUNG PA ZHIN

Non-distractedness is the body of meditation, as is taught.

གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །

KANG SHAR TOK PAY NGO WO SO MA DAY

Whatever arises is fresh, the nature of realization.

མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཛོག་པའི་སྐྱོམ་ཆེན་ལ། །

MA CHÖ TE GAR JOK PAY GOM CHEN LA

To the meditator who rests simply in naturalness,

བསྐོམ་བྱ་སྐོ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐོབས། །

GOM JA LO DANG DRAL WAR JIN GYI LÖP

grant your blessings that meditation is free from conceptualization.

ནུམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཚོས་སྐྱུར་གསུངས་པ་བཞིན། །

NAM TOK NGO WO CHÖ KÜR SUNG PA ZHIN

The nature of thought is dharmakaya, as is taught.

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །

CHI YANG MA YIN CHIR YANG CHAR WA LA

Nothing whatsoever, it arises as everything.

མ་འགགས་རོལ་པར་འཆར་བའི་སྐྱོམ་ཆེན་ལ། །

MA GAK RÖL PAR CHAR WAY GOM CHEN LA

To the meditator for whom all arises in unceasing play,

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐོབས། །

KHOR DE YER MEY TOK PAR JIN GYI LÖP

grant your blessings that I realize samsara and nirvana undivided.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲུལ་དང་། །

CHE WA KÜN TU YANG TAK LAMA DANG

Through all my births, may I not be separated from the perfect lama,

བྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྦྱོད་ཅིང་། །

TREL MEY CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖ CHING

and always enjoy the splendor of Dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་གསུམ། །

SA TANG LAM GYI YÖN TEN RAP DZOK NE

Perfecting the qualities of the paths and stages,

རྩོ་རྗེ་འཆར་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །

DORJE CHANG KI GO PANG NYUR TOP SHOK

may I swiftly attain the state of Vajradhara.

Translated by the Nalanda Translation Committee with revisions by Michele Martin, 2002.